

# Ae ngu recha

El Hijo Pródigo



# Ae ngu recha

El Hijo Pródigo

Una Historia del Nuevo Testamento  
en Sirionó y Castellano

IMPRENTA INDIGENISTA BOLIVIANA

Casilla 1415

Cochabamba, Bolivia

Enero 1969

100



Amei-mo ndiirĩ nyeremo-ngue-ra.  
Eriirĩ cuasu ja-que-ra.  
Mbaecha-que amei-nda.



Eriirĩ nduĩnda-que ñee ngu-je-ra.

—Sembaerã emee seje namo.

Ndemano nonde sembaerã emondo seje,

—ĩ ngu-je.

Nyebe amei mbae isiquia ata mondo ee.



Eriirĩ namondo-que oso esi cote-ra.  
Oso ngu recha tuchi cote.



Huee-que umbae mbutĩã tĩã-nda.

Fiesta rãã naa mbei.

Umbae mee mee tuchi

mbae icũã ndibishorõ.



Mbae ẽãte chee amei ndiiri mbae.  
Eriãcũã nyee.  
Equiato-que esecha ja cote-ra.  
—¿Aba-ra sembuquiaru quiaru-re?  
—i chee.



Mbia rerecua-mo-ngue ñee ee-ra.

—Chiasu socoi esaarõ seje.

Embuquiaru quiaru seje, —i-que ee-ra.

Nyebe mbaecha riirĩ chiasu socoi  
raarõ arõ.





Eriăcũă tuchi-que-ra.

—Chiasu socoi rese aquiaru-chõ  
mbichĩ, —i ndua ndua uchiãngui-re  
cote.



Eriăcũă ndua ndua ngu rese cote.

—Paba rimba tubirăă tuchichă  
sechuchuaa.

Uqũă niăcũă ăă tuchichă huee.

Seriăcũă mose.

Achu jirichă se.

Tasobe rei paba rea, —i-que-ra.



Oso-que ngu rea cote-ra.



Isho mose-chõ-ngue eru mae erese-ra.

—Seriirĩ-ndu-quia aque,

—i oso erobeishĩ.

Ae oo-ngũĩã erese.

Equiaama cote.



Eriirĩ ñee ndei ee.

—Seicũã tuchichĩ ndeje, Paba.

Paba Ibatenda-je abe seicũã.

Nderiiriã-nda se cote-reae,

—ĩ raque ngu-je.



Ae eru ñee-ngũfã ee.

—Tiru turã emondo rã seriirĩ-je.

Eiraorã.

Eiyaorã abe emondo ee.

Eo cuasa abe.



—Ticuasú-mo ñandeiquia rá ee.

Equira jiri.

Fiesta ñandesãã ee.

Ñandequiaru tuchĩ erese.

Seriirĩ oso quiachã sesi-resẽ.

A eru si seje a.

Nyebe-ra ñandequiaru tuchĩ erese,

—ĩ-que eru-ra.



Amei ndiirĩ-naño ñandeico-ngũĩã ă.

Mbae icũã naa naa.

Ñandendua nduayã ñanderu-rese.

Ñandequiachã-ño-ngũĩã ñanderu-si ă.

Isho-chõ ñandeico-ngũĩã ngata

Dios-si ă.

Aque-ră. Amei ndiirĩ-na.





Ñandeicũã-ño ñandeico-ngũĩã ă.  
Ñandendua ndua icũã-ño-ngũĩã ă.  
Ñandechẽẽ icũã icũã-ño-ngũĩã ă,  
Mbae icũã-ño ñandesãã sãã  
mbeite-ngũĩã ă.  
—Sebite mbia, —i-quia Dios  
ñande-je-re.  
Ñandeicũãte raque Dios-je.



Ae ngata ìshote-quia Dios-sì, ùqũf-je

Dios-riqui ñee ă,

—Jěicũă-sì jěhuì ră.

Jěnyu serea. Seyayăte jěndese.

Jěicũă-ndaambută, —ì-que Dios-ra.



Co abe Dios chěě:

—Ae-ra tu se-je, aque-ra amomoă.



Co rei Dios chĚĚ-mo co.

Amei ndiirĩ nii.

Emae Lucas 15:11-32



### El Hijo Pródigo

Un día Jesucristo contó la historia de un hombre que tenía dos hijos.

Y el menor de ellos dijo a su padre:

—Padre, dame la parte de la propiedad que me toca.

Entonces el padre repartió los bienes entre ellos.

Pocos días después, el hijo menor juntó todas sus cosas y se fue lejos a otro país.

En ese país el hijo menor malgastó su dinero en una vida mala.

Pero cuando ya lo había gastado todo, vino una gran escasez de alimentos en aquel país, y él comenzó a pasar hambre.

Entonces se fue a buscar trabajo con un hombre de ese país, el cual lo mandó a sus terrenos a cuidar puercos.



Y el hijo menor tenía ganas de llenarse el estómago con las algarrobas que comían los puercos, pero nadie le daba nada.

Entonces se puso a pensar: "¡Cuántos trabajadores en la casa de mi padre tienen comida, y yo aquí me muero de hambre! Voy a regresar a donde está mi padre."

Entonces se puso en camino y regresó a la casa de su padre.

Cuando todavía estaba lejos, su padre lo vio y sintió compasión de él. Corrió a encontrarlo, y lo recibió con abrazos y besos.



Entonces el hijo le dijo:

—Padre mío, he pecado contra Dios y contra ti;  
ya no merezco llamarme tu hijo.

Pero el padre dijo a sus siervos:

—Saquen pronto la mejor ropa, y vístanlo;  
pónganle también un anillo en el dedo, y calzado en  
los pies.

El padre también dijo:

—Maten el becerro engordado.  
¡Vamos a comer y a hacer fiesta!  
Porque este hijo mío estaba muerto, y ha vuelto  
a vivir; se había perdido, y lo hemos encontrado.  
Y comenzaron a hacer fiesta.

Todos nosotros nos parecemos al hijo menor porque no andamos según la voluntad de Dios el Padre. Andamos según nuestra propia voluntad. Y al pecar contra Dios, nos hemos apartado de Dios.

Hemos pensado, obrado, y hablado mal. Pensar y hablar mal es pecado, igual que hacer el mal.

Pero a pesar de que el hijo menor pecó, su padre le seguía amando. De la misma manera Dios nos ama mucho, aunque hayamos pecado.

La palabra de Dios dice:

—Deje el impío su camino, y el hombre inicuo sus pensamientos; y vuélvase a Jehová, el cual tendrá de él misericordia, y al Dios nuestro, el cual será amplio en perdonar.

En Juan 6:37 la palabra de Dios dice:

—Los que vienen a mí no los echaré fuera.



Si desea leer la historia completa de la Santa Biblia, lea en Lucas 15:11-32. También lea en Salmo 14:1-3, y en Isaías 53:6 y 55:7.



**AGRADECEMOS:**

a

**World Gospel Distributors  
Bethlehem, South Africa**

**por su colaboración generosa en  
suscribir esta publicación.**

**\* \* \***

**We wish to express our appreciation**

**to**

**World Gospel Distributors  
Bethlehem, South Africa**

**who have graciously underwritten this  
publication.**